

Fonds Hector-Carbonneau

Correspondance (1912-1961)

34. 1 - 3

1912-1915, Îles de la Madeleine: recherches Pascal Poirier: poste à obtenir, pour Carbonneau. - Lettres amicales - Participation au glossaire acadien. 17 lettres.

27 avril, 1912, Ottawa, LAS, lettre de Errol Bruchette à Charles-Hector Carbonneau.
- Envoi de quelques notes. Invitation de venir à la bibliothèque pour en obtenir davantage. (photocopie).

28 mai, 1913, Ottawa, LS, lettre de E. H. Denis à C. H. Carbonneau.
- Envoi de statistiques sur les Îles de la Madeleine. (1911). (photocopie).

13 janv., 1914, Candiac, Qué., LAS, lettre de Th. G. Rouleau, ptre, à C. H. Carbonneau.
- Encouragement à se présenter aux examens sans craindre la partisanerie politique. (photocopie).

14 janv., 1914, Québec, lettre de Ernest Roy à C. H. Carbonneau.
- Assurance de ses services et de ses recommandations favorables à l'obtention d'un poste convoité. (copie dact.)

26 janv., 1914, Ottawa, lettre de Placide Gaudet, Archiviste, à M. P. Poirier, sénateur.
- Présentation et recommandation de son ami Carbonneau. (copie dact.)

17 fév., 1914, Ottawa, LS, lettre de Pascal Poirier à C. H. Carbonneau.
- Regrette que Carbonneau ne se soit pas présenté aux examens requis pour devenir traducteur. Invitation à venir le rencontrer. Dact. 2 pages.

13 avril, 1914, Québec, lettre de Ronéo Savary à C. H. Carbonneau.
- Lettre d'amitié - Souvenirs, plaisanteries, promotion... (photocopie de 5(6?) pages manuscrites).

9 mai, 1914, Ottawa, LS, lettre de Pascal Poirier à C. H. Carbonneau.
- Accusé-réception d'une liste de mots acadiens. Invitation à passer à son bureau. (lettre dact.).

10 juil., 1914, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à (C. H. Carbonneau).
- Offre ses services auprès de M. Larachelle et autres. - Merci pour liste de mots. 1 p. mss.

2 sept., 1914, Québec, LAS, lettre de Roméo Savary à C. H. C. - Lettre amicale. - Mariage de C. H. C. - La guerre. (4 p. photocopie)

9 nov., 1914, Shédiac, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. C.
- Félicitations mariage de C. H. C. - Examens récents pour traducteurs: C. H. C. n'y était pas?

7 déc., 1914, Shédiac, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. C.
- Accusé-réception de mots acadiens. - Souhaite succès à C. Hector Carbonneau.

7 déc., 1914, Shédiac, LAS, lettre de Pascal Poirier à Madame (Carbonneau)

- Il assure cette dame qu'il a fait toutes les recommandations possibles pour l'obtention du poste de traducteur pour C. H. C. Il lui reste à réussir l'examen.

11 mars, 1915, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. C.

- Remerciements pour la liste de mots.

1er avril, 1915, Montréal, LS, Roger Valois à C. H. C.

- Il lui retourne un article de journal et lui donne les raisons de son refus de publication. (photocopie de LS dact.) 2 p. L'article: *À propos du bilinguisme* signé d'un pseudonyme. (photocopie de 11 p. dact.).

20 mai, 1915, Shédiac, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. C.

- Remerciements pour liste de mots. - Annonce sa visite aux Îles de la Madeleine.

26 nov., 1915, Shédiac, lettre de Pascal Poirier à C. H. C.

- Projet de publier relation de son voyage aux Îles. - Lettre de recommandation pour son frère Herinas.

34. 1 - 4

1916-1922, Pascal Poirier: assistance pour l'obtention du poste de traducteur. - Îles de la Madeleine: renseignements. - Lettres d'amis. - Demande d'emploi. - Lettres de recommandation. 22 lettres (aucune de 1920).

9 fév., 1916, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. C.

- Partie de ses ouvrages ont été incendiés: Récit de voyage sous presse.

18 mars, 1917, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à Charles-Hector Carbonneau.

- Vacance au Sénat: rude concurrence; que C. H. C. ne tarde pas à se mettre sur les rangs. C. H. C. peut mentionner le nom de P.P.

23 avril, 1917, Ottawa, LAS, lettre de P. Poirier à C. H. Carbonneau.

- Touché de la résolution de félicitations envoyée par la succursale Razilly à l'occasion de son mariage. Invitation à venir à sa maison.

8 août, 1917, Ottawa, LAS, lettre de Charles-Hector Carbonneau à Wilfred Gascon.

- Lettre amicale. - (photocopie de LAS ébauchée) 2 pages.

21 déc., 1917, Ottawa, LAS, lettre de P. Poirier à C. H. Carbonneau.

- Félicitations pour succès à l'examen. - Assurance d'encouragement. «L'influence française à Ottawa à bien baissé.»

7 fév., 1917, Shédiac, lettre de P. Poirier à C. H. Carbonneau.

- Note pour accuser réception, trop tard, d'une lettre. Sujet à reprendre dès son retour à Ottawa.

4 juil., 1918, Ottawa, LAS, lettre de Anselme Proulx à C. H. Carbonneau.

- Lettre amicale; il envie C. H. C. d'être en vacances à Kamouraska. (photocopie. 2 p).

24 août, 1918, Ottawa, LAS, lettre de P. Poirier à C. H. C. - Il informe C. H. C. qu'il a écrit à Doughty et à Larochelle en faveur de C. H. C. (Note).

Janvier, 1919, Ottawa, LS, lettre de C. H. Carbonneau au responsable du «Service Civil».

- Il sollicite le poste de traducteur au Sénat. - Curriculum vitae. (photocopie. 2 pages dact. ls)

25 janv., 1919, Shédiac, LAS, lettre de P. Poirier à C. H. C.

- Envoi d'une lettre du président Rhodes signifiant fin de non-recevoir du Sénateur Bolduc.

14 fév., 1919, Shédiac, LAS, lettre de P. Poirier à C. H. C.

- Il informe C. H. C. qu'il a écrit à Rhodes en sa faveur, et de l'inutilité de s'adresser au Sénateur Firouard.

17 août, (1921), Shédiac, lettre de P. Poirier à C. H. C.

- Merci pour voeux de santé et bonnes prières.

23 août, 1921, Shédiac, LAS, lettre de P. Poirier à C. H. C.

- Il l'informe qu'il a écrit en sa faveur au Dr Doughty et au président de la Comm. du Service civil. - Conseil.

6 sept., 1921, Ottawa, LS, lettre de Wm McInnes, muséologue, à C. H. C.

- Renseignement sur la géologie des Îles-de-la-Madeleine. (photocopie).

15 sept., 1921, Ottawa, LS, lettre de W. J. Stewart,

- Service hydrographique pour les Îles-de-la-Madeleine. (photocopie).

23 sept, 1921, Ottawa, lettre de W. A. Found à C. H. C.

- Envoi d'une copie du Rapport Annuel, 1920, pour statistiques concernant les boni payés aux pêcheurs des Îles-de-la-Madeleine.

5 oct., 1921, Ottawa, LS, lettre de Francis J. Audet, A.P.C. à C. H. C.

- Dossier demandé trop long à copier; invitation à venir consulter et copier lui-même. Dossier: Sieur Bergier et la Cie de Pêche sédentaire de l'Acadie. (photocopie).

14 mars, 1922, ?(Candiac), LAS, lettre de Th. G. Rouleau, ptre à C. H. C.

- Pièces justificatives (1917) à faire parvenir au président de la Chambre des Communes. - Décès de Téléphore Carbonneau. (photocopie 2 petites feuilles).

16 mars, 1922, Ottawa, lettre de Francis J. Audet, archiviste APC, à Charles-Hector Carbonneau.

- Lettre de recommandation citant les travaux de recherche de C. H. C. (copie dact.).

18 mars, 1922, Ottawa, lettre de F. J. Audet, archiviste APC, à C. H. C.

- Demande de renseignement: étude sur les Î.-M. par Eugène Rouillard. (photocopie dact.).

18 mars, 1922, (Québec), LAS, lettre de Th. G. Rouleau, ptre, à M. G. Larochelle.

- Lettre de recommandation: curriculum vitae et succès aux études de C. H. C. (Photocopiée).

18 mars, 1922, Québec, lettre de Th. G. Rouleau à (Rodolphe) Lemieux (?).

- Lettre de recommandation (photocopie dact.).

34. 1 - 5

1924. Renseignements historiques: les Îles-de-la-Madeleine et Terre-Neuve; les Anciens de l'École Normale Laval; poste de traducteur obtenu. 22 lettres; aucune de 1923.

10 janv., 1924, Ottawa, lettre de C. H. C. à ArthurBeauchesne.

- Lettre amicale. - Félicitations pour son accession au poste de greffier de la Chambre des Communes. (photocopie dact. 2 p.).

24 janv., 1924, Ottawa, lettre de C. H. C. à F. J. Audet, aux APC.

- Demande de renseignement sur le navire anglais «Miracle» qui fit naufrage en 1873, selon Faucher de St-Maurice. (photoc. de dact). *N.B.* La carte encadrée au CEA donne 1847 pour le naufrage du «Miracle».

30 janv., 1924, Ottawa, LS, lettre de Francis Audet, archiviste, à C. H. C.

- Erreur de date pour le naufrage du «Miracle». (photocopie de LS).

31 janv., 1924, Québec, LS, lettre de A. O. Dufresme à C. H. C.

- Envoi d'un rapport annuel du ministère des Mines 1903. - Référence complémentaire dans les travaux de la Société des Ingénieurs. (photocopie).

13 fév., 1924, Ottawa, LS, lettre de R. H. Coats à C. H. C.

- Envoi d'un bulletin de statistiques du dernier recensement pour les Îles-de-la-Madeleine. (photocopie).

22 fév., 1924, Ottawa, lettre de Francis J. Audet à C. H. Carbonneau.

- Ouragan de 1847: référer à la Bibliothèque du Parlement.

22 fév., 1924, Québec, LS, lettre de Chs. O. Lavoie à C. H. Carbonneau.

- Une demande faite par C. H. C. sur la tenure des terres des Îles-de-la-Madeleine cite le XVIII^e s. Il répond du mieux qu'il peut. (photocopie).

7 avril, 1924, Québec, LS, lettre de L. Richard à C. H. Carbonneau.

- Sanctuaire des oiseaux en Gaspésie: décrit. (photocopie).

10 avril, 1924, Ottawa, LS, lettre de E. Hawken à C. H. Carbonneau

- Renseignements historiques sur le Rocher-aux-Oiseaux et le câble photographique. (photocopie).

14 avril, 1924, Ottawa, LS, lettre de Arthur Beuchesne à C. H. Carbonneau.

- Remerciements pour félicitations de C. H. C. lors de son entrée dans société Royale. (photocopie).

17 avril, 1924, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Ernest Roy, juge.

- Félicitations à titre de cousin. - Promotion de C. H. C. due à Jacques Bureau. (copie dact.).

8 mai, 1924, Québec, LS, lettre de J. A. Beuchesne à C. H. Carbonneau.

- Renseignements sur le Rocher-aux-Oiseaux. (photocopie).

15 mai, 1924, Québec, lettre de Ernest à C. H. Carbonneau.

- Merci des félicitations. - Nouvelles familiales. - Invitation à venir à St-Michel de Bellechasse. (Copie dact.).

20 mai, 1924, Ottawa, LS, lettre de Rodolphe Lemieux à C. H. Carbonneau.

- Invitation à venir entendre un exposant à une conférence France-Canada. (photocopie).

22 mai, 1924, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Rodolphe Lemieux.

- Il a assisté à la conférence de Magrath et remercie de cette invitation. (copie dact.).

23 mai, 1924, Québec, LS, lettre de J. Auguste Gingras à C. H. Carbonneau.

- Tâche de ressusciter le conventum des Anciens de l'École Normale Laval à l'occasion de l'École Normale Laval à l'occasion des noces d'or sacerdotales de Mgr Th. G. Rouleau. - Plaisanteries amicales et souvenirs. - Félicitations. (photocopie de ls) 2 pages.

27 mai, 1924, Charlottetown, LS, lettre de W. H. Prowse à C. H. Carbonneau.

- Réponse à demande de renseignements sur l'accident de Bird Rocks, en 1922. (photocopie).

2 juin, 1924, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Eugène (?).

- Il est trop tard pour rassembler les Anciens (de l'École Normale Laval) pour célébrer le jubilé (de Mgr Rouleau). Échanges amicaux et invitation. (dact. photocopie) 2 pages.

18 juil., 1924, Ottawa, LS, lettre de C. H. Carbonneau à Beauséjour.

- Demande de recommandation et d'influence pour poste laissé vacant par Lasalle. - Lettre plutôt familière et pleine de tournures classiques. (photocopie) 2 p.

25 oct., 1924, Grindstone, Î.-M., lettre de C. H. C. à Rodolphe Lemieux.

- Souhaits d'anniversaire des électeurs des Îles-de-la-Madeleine. (photocopie de copie dact.) 2 pages.

6 nov., 1924, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. Carbonneau.

- Regrets d'avoir dû être absent d'une conférence. Son glossaire est terminé.

34. 1 - 6

1925-1928. Lettres de recherches, d'amitié, de félicitations, etc. Langue des Madelinois: prononciation du «r»: 18 lettres.

22 avril, 1925, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à H. H. Melançon.

- Demande de justification d'une passe (transport gratuit) pour lui et sa famille, d'Ottawa à Pictou et traversée de l'Î.-P.-É. - Il fait des recherches. - Il offre des exemplaires de ses publications. (photocopie dact.) 3 p.

5 oct., 1925, (Ottawa), LS, lettre de W. K. Bentley à C. H. Carbonneau.

- Réponse à une demande: revue de naturalistes et photographies. - Pour photos: bienvenu au Musée. (photocopie).

23 nov., 1925, New York, LS, lettre de F. M. Chapman à C. H. Carbonneau.

- Envoi d'un feuillet-guide sur les oiseaux et autres renseignements. (photocopie).

24 nov., 1925, Ottawa, LAS, lettre de J. F. Wright à C. H. Carbonneau.

- Envoi de renseignements sur les oiseaux fournis par M. Tavern. (photocopie).

18 avril, 1926, Shédiac, LAS, lettre de Placide Gaudet à C. H. C.

- Il s'inquiète de Hyacinthe Arsenault et veut savoir pourquoi il a démissionné et surtout s'il s'est occupé de la vente des meubles de P. Gaudet. (photocopie).

15 sept., 1926, Ottawa, lettre de H. Carbonneau à Rodolphe Lemieux.

- Félicitations pour sa réélection dans Gaspé. (photocopie d'une ébauche). Au recto: mots acadiens (?).

4 avril, 1927, Québec, LS, lettre de G. C. Piché à C. H. C.

- Résultat des plantations commencées aux Îles-de-la-Madeleine. (reboisement). (photocopie).

12 août, 1927, Cap-aux-Meules, LS, lettre de Wm. Arsenault à C. H. C.

- Réponse à demande de renseignements, concernant les arbres de l'île Brion. Merci pour les livres. Nouvelles amicales. (photocopie).

13 août, 1927, Québec, LS, lettre de G. C. Piché à C. H. Carbonneau.

- Rapport sommaire sur le déboisement et la reforestation des Îles-de-la-Madeleine. (photocopie).

18 août, 1927, île Brion, Î.-M., LAS, lettre de Édouard Richard, gardien du phare, à Charles-Hector Carbonneau.

- Réponse à une demande variété et hauteur des arbres de l'Île Brion. (photo. 3 p.).

25 août, 1927, Québec, LS, lettre de Ivanhoë Caron, sous-archiviste, à C. H. C.

- Renseignements demandés: Holland et Bouchette, explorateurs des Îles-de-la-Madeleine. (photocopie de LS) 2 pages.

31 août, 1927, Ottawa, LS, lettre de R. H. Coats à C. H. C.

- Statistiques population des Î.-M. recensement de 1951. (photocopie).

14 nov., 1927, Québec, LS, lettre de L. A. Richard à C. H. C.

-Proportion de terre en culture sur la superficie totale aux Îles-de-la-Madeleine. (photocopie).

23 mai, 1928, Ottawa, LAS, lettre de Mme A. Leduc à C. H. C.

- Mise au point au sujet d'un traducteur incompétent et bravo à M. Power d'avoir mis à jour les intrigues de la Commission du Service Civil. (photocopie) 7 p.

3 nov., 1928, Ottawa, lettre de (C. H. C.) à Monsieur (Wilfrid) Gascon.

- Lettre à un ami en vacances à l'Île Jersey. (copie dact.) 2 p.

22 déc., 1928, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. C.

- Demande pour curé de Baie Ste-Anne la raison du «r» omis dans le parler des Madelinots.

27 déc., 1928, Ottawa, lettre de C. H. C. à Pascal Poirier.

- Le parler des Madelinots. - Provenance de certaines familles. (copie dact. mais signée) 3 p.

34. 1 - 7

1929-1930. 16 lettres (mêmes sujets)

5 fév., 1929, Ottawa, LAS, lettre de C. H. C. à M. le Président.

- Il lui dit son émoi et sa satisfaction pour l'avoir écouté parler de l'Acadie en cours de route, de même qu'en Sorbonne. Il lui envoie ses publications. (photocopie de LAS) 2 pages.

26 fév., 1929, Québec, LS, lettre de Paul Parrot à C. H. Carbonneau.

- Renseignements sur cargo de charbon entre N.-É. et Î.-M. introuvables. Prière de s'adresser à la compagnie même, à Sidney, N.-É. (photocopie).

10 avril, 1929, Ottawa, lettre de F. J. Audet à C. H. Carbonneau.

- Mémoire de W. Berry au lieutenant-gouverneur, Fanning, (Î.-P.-É.), 1787, n'est pas aux APC. - Prière de donner plus de précisions. (photocopie).

21 avril, 1929, Grindstone, Î.-M., lettre de Wm Leslie et Cie, à C. H. Carbonneau.

- Quantité (tonnes) de charbon importé par cette compagnie en 1927 et autres compagnies.. (photocopie dact.).

19 juin, 1929, Ottawa, LS, lettre de C. H. Carbonneau à Amédée Caron.

Il lui fera parvenir les résultats de ses études sur les Î.-M. lorsqu'elles seront publiées. (photocopie d'un ébauche signée) 2 pages.

24 juin, 1929, Rimouski, LS, lettre de Amédée Caron à C. H. Carbonneau.

- Application pour sa lettre du 19-6-29. (photocopie).

27 juin, 1929, Mont-Laurier, LAS, lettre de Pierre Daviault à C. H. Carbonneau.

- Envoi les clés de son bureau pour que C. H. C. puisse y trouver le travail sur la traduction qu'il (PD) a oublié de lui retourner. (photocopie).

9 juil., 1929, Québec, LS, lettre de Paul Parrot à C. H. Carbonneau.

- Population des Î.-M. pour 1928 venant des registres paroissiaux. (photocopie).

12 juil., 1929, Ottawa, lettre de Wm. J. E. Casey à C. H. Carbonneau.

- Renseignements sur les pêches des Î.-M. pour les années 1927 et 1928.

29 juil., 1929, Québec, LS, lettre de Pierre-Georges Roy à C. H. Carbonneau.

- Acte de concession des Î.-M. au capitaine Coffin disponible sous peu. (photocopie).

20 sept., 1929, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. Carbonneau.

-Médaille reçue de l'Académie française: grande modestie.

24 mai, 1930, Shédiac, LAS, lettre de Placide Gaudet à C. H. Carbonneau.

- Lettre familière: amis communs, santé, famille. (photocopie) 5 pages.

5 juin, 1930, Ottawa, LAS, lettre de C. H. Carbonneau à Rodolphe Lemieux.

- Félicitations à l'occasion de son accession au Sénat. (photocopie) 3 pages.

21 nov., 1930, Ottawa, LAS, lettre de Angéline Leduc à C. H. Carbonneau.

- Félicitations pour sa promotion au Service Civil à la place de ce malheureux Arsenault.. Lettre remplie d'amicale familiarité. (photocopie) 2 pages.

26 nov., 1930, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. Carbonneau.

- Brèves félicitations en attendant une rencontre.

34. 1 - 8

1931. Ami W. Gascon. - Prix du Gouverneur-général Earl of Willingdon pour récit. - Publication. 20 lettres.

25 janv., 1931, Ottawa, LAS, lettre de A. Leduc à C. H. Carbonneau.

- Elle l'avertit d'une erreur qui attribue, dans «La Presse», le prix de littérature française à un certain Hector «Charbonneau». Elle le prie de faire rectifier. - Amitiés et potins. (photocopie) 2 pages.

24 mars, 1931, Ottawa, LAS, lettre de C. H. Carbonneau à Wilfrid Gascon.

- Incident de «pelures d'oranges» clos par l'intervention de W. G. à l'Hôtel de Ville. - Sous-entendus amicaux. 6 pages. Au même endroit: carte et lettre de W. Gascon à C. H. C., de St-Briac, Bretagne et

Montréal, sans date.

2 juil., 1931, Ottawa, lettre de James, J. Crowdy à C. H. C., secrétaire de Earle of Willingdon.
- Félicitations au lauréat de l'essai en langue française et chèque. - Liste des gagnants. - Carte d'entrée à la réception faite à C. H. C. au «Cercle littéraire» de l'Institut du Gouverneur général) photocopie 4 pages.

6 juil., 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à J. F. Crowdy.
- Accusé-réception du chèque et remerciements. (copie dact.)

15 juil., 1931, Rimouski, lettre de Paul Hubert à C. H. C.
- Félicitations et demande un exemplaire de l'essai primé. (copie dact.)

17 juil., 1931, Québec, lettre de Pierre-Paul Magnan à C. H. Carbonneau.
- Félicitations. (copie dact.)

25 août, 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Victor Doré.
- Explications pour les fautes d'orthographe d'un ami. (copie de dact.)

10 sept., 1931, Québec, LS, lettre de Avila Bédard à C. H. Carbonneau.
- Félicitations. Il publiera l'essai de C. H. C. dans la revue de son ministère. (photocopie)

1er oct., 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Robert Choquette.
- Il lui adresse son manuscrit «Le Vieux Coquetier» retouché. Copie de dact.

2 oct., 1931, Ottawa, lettre de C. H. C. à (Raoul) LeBlanc, omi.
- Il lui envoie une copie de «Le Vieux Coquetier» pour la Revue de l'Université d'Ottawa. (photocopie).

4 oct., 1931, Ottawa, LAS, lettre de R. LeBlanc à C. H. C.
- Accusé-réception. (photocopie).

5 oct., 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Mgr Camille Roy.
- Envoi de son ouvrage, prix Willingdon, pour la revue «Le Canada - Français». Il lui demande une critique sérieuse et franche. (copie dact.)

8 oct., 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à T. R. L. Mac Inness.
- Offre «Le Vieux Coquetier» pour publication dans «The Civil Service Review». (photocopie de dact.)

10 oct., 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Alfred Laliberté.
- Il lui retourne un manuscrit de Robert Choquette - poème - ; il le presse de créer un opéra sur le thème d'Évangéline; il lui enverra copie de son récit: «Le Vieux Coquetier». (copie dact.) 2 p.

13 oct., 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Robert Choquette.
- Envoi d'articles de description technique d'agrès de pêche. - Légère correction à apporter au manuscrit.
- Il lui tarde de lire le poème sur la mer. (copie dact.).

13 oct., 1931, Ottawa, LAS, lettre de (Raoul LeBlanc) omi, à C. H. Carbonneau.
- Le comité de rédaction de la Revue de l'Université d'Ottawa n'a pas jugé bon de publier son récit, «Le Vieux Coquetier» (photocopie de LAS).

19 oct., 1931, Ottawa, lettre de C. H. C. à Avila Bédard.

- Corrections à apporter à la publication de sa nouvelle. - Erreur aussi dans l'utilisation d'une photographie pour t'illustrer une étude précédente. (photocopie 2 pages).

29 oct., 1931, Québec, lettre de Mgr Camille Roy, recteur de l'Université Laval à C. H. Carbonneau.
- Critique franche de son récit: «Le Vieux Coquetier». (copie dact.)

16 nov., 1931, Montréal, LAS, lettre de Robert Choquette à C. H. Carbonneau.
- Amitié. - Il garde sa nouvelle «Le Vieux Coquetier» avant de l'envoyer à la Revue Moderne: il aura besoin pour émissions radiophoniques. - Il promet d'envoyer son poème sur la mer. (photocopie) 3 p.

16 déc., 1931, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Robert Choquette.
- Amitiés et souvenirs. - Il apprécie le fait que R. C. présentera sa nouvelle à la radio. - Il y a apporté plusieurs corrections. - Prière de détruire la copie déjà reçue. (Photocopie dact.) 3 p.

1932 Avec Choquette, Forbin et Poirier, au sujet d'études et de publications. 16 lettres.

5 janv., 1932, Montréal, lettre de Robert Choquette à C. H. Carbonneau.
- Amitiés. - «Je tiens absolument à ce que vous preniez connaissance de mon texte.» - Il demande que lui soit fournis quelques noms de souscripteurs probables. - Il ne lui est pas possible d'en distribuer un grand nombre à titre gracieux. (Copie).

22 janv., 1932, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Victor Forbin.
- Surpris du manque de suite donné par les Acadiens à la réception de volumes. - Lucile Carbonneau serait ravie de se voir dédicacer un exemplaire du roman «Rose Beaulieu». (copie dact.)

30 janv., 1932, Ottawa, lettre de Fulgence Charpentier à C. Hector Carbonneau.
- Félicitations et remerciements pour sa présentation à l'Institut Canadien-français, à l'ouverture de la saison artistique. (Copie).

11 avril, 1932, Ottawa, lettre de C.-Hector Carbonneau à Robert Choquette.
- Réponse aux questions sur la syntane de certains vers. (photocopie) 2 p.

13 juin, 1932, Ottawa, LAS, lettre de Pascal Poirier à C.-Hector Carbonneau.
- M. Victor Forbin demande des photographies des Îles-de-la-Madeleine.

28 juin, 1932, Montréal, lettre de (??) à Charles-Hector Carbonneau.
- Excuses pour lui avoir faussé compagnie. - Succès de l'ami Duchesmay. Copie.

1er juil., (?) 1932, Shédiac, LAS, lettre de Pascal Poirier à C. H. Carbonneau.
- Que C. H. C. envoie toutes les gravures possibles sur les Îles-de-la-Madeleine à Victor Forbin.

21 juil., 1932, Paris, LS, lettre de Victor Fortin à C. H. Carbonneau.
- Il est intéressé à publier en France des articles sur les Îles-de-la-Madeleine. Si les photos manquent, est-il possible d'obtenir les négatifs?

1er sept., 1932, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Victor Forbin.
- Renseignements bibliographiques sur les Îles-de-la-Madeleine. - Prière de lui conserver les documents qu'il lui envoie. «Rose Beaulieu» roman apprécié; épouse de C. H. C. est Beaulieu - Éclipse totale du soleil. Copie 2 p.

11 sept., 1932, Montréal, lettre de Robert Choquette à Charles-Hector Carbonneau.

- Merci pour exemplaires de ses articles sur les Îles-de-la-Madeleine, mais il en manque.

20 sept., 1932, Ottawa, lettre de C. H. C. à Victor Forbin.

- Appellation des Îles-de-la-Madeleine. - Madelinots ou Madelimois. - Envoi d'imprimés. copie dact. 2 pages.

2 oct., 1932, Montréal, lettre de Robert Choquette à C. H. Carbonneau.

- Il commence des émissions radiophoniques. - Demande des expressions marines anciennes pour rendre une émission plus réaliste. (copie dact.).

10 oct., 1932, Paris, LS, lettre de Victor Forbin à C. H. Carbonneau.

- Merci des photos. - Il part pour l'Algérie. - Il enverra Revue des Deux Mondes. - Il se plaint des éditeurs du «Droit» d'Ottawa. - Il envoie exemplaire de luxe de «Rose Beaulieu».

14 oct., 1932, Paris, LS, lettre de Victor Forbin à C. H. Carbonneau.

- Expédition de l'exemplaire de «Rose Beaulieu» - Admiration - Regrets de ne l'avoir pas rencontré.

14 déc., 1932, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Victor Forbin.

- Amitiés - Deuils - Fatigue - Merci pour les envois. - Envoi du McLean Magazine - Copie dact. 2 pages.

27 déc., 1932, Paris, lettre de Victor Forbin à C. H. Carbonneau.

- Il est de retour d'Algérie. - Travail plus que loisirs. - Succès de son étude sur l'Acadie: exigeant et embarrassant. - Roman d'aventure à dédicacer à l'un des enfants de C. H. Carbonneau. Copie.

34. 1 - 10

1933 Avec V. Forbin, Pacel Hubert, Alice Dugas. - Un récit folklorique de Marius Barbeau: Mont-Carmel, Î.-P.-É. 18 lettres.

30 janv., 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Victor Forbin.

- Silence des Acadiens sur la distribution de ses livres le surprend.- Lucile, sa fille, désire un exemplaire dédicacé de son nouveau roman. - Invitation à venir se reposer à sa nouvelle propriété de Eardley. Copie dact.

7 fév., 1933, Clarmart, France, lettre de Victor Forbin à C. H. Carbonneau.

- Voyage en Mésopotamie: les écrits d'un vieux sénateur d'Acadie l'oblige à se faire littérateur du pétrole. - Roman envoyé à Mlle Lucile. - A-t-il reçu «Évocation au Clair de Lune.» Copie dact.

27 fév., 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Victor Forbin.

- Réponse à celle du 27 déc. - Travail - Voyages - Cinéma à Ottawa - Envoi d'un article de Rodolphe Girard. Copie dact. 2 pages.

Mars, 1933, sans lieu, LAS, lettre de Alice-Boutet-Dugas à C. H. Carbonneau.

- Concernant échec et succès d'un livre «La canne d'ivoire» dont elle est l'auteur. Photocopie. 3 pages.

7 mars, 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Arthur Beaulieu.

- La Ligue Bonne Entente sollicite une conférence de Arthur B; date, sujet, lieu et langue de son choix. Photocopie dact.

8 mars, 1933, Ottawa, LS, lettre de Arthur Beaulieu à C. H. Carbonneau.

- Réponse; date et sujet de son exposé. Photocopie.

16 mars, 1933, Ottawa, lettre de Alice Boutet-Dugas, à C. H. Carbonneau.

- Envoi du roman de sa mère. Demande de le diffuser.

17 mars, 1933, (Chamart)?, France, lettre de Victor Forbin à C. H. Carbonneau.

- Il fera paraître dans un hebdo du cinéma, le paragraphe de la dernière lettre de C. H. C. à ce sujet. - Il partira de nouveau en voyage: aux Antilles. Copie dact.

17 mars, 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Alice Boutet-Dugas.

- Exprime son admiration. Copie dact.

29 avril, 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Revue «Pour Vous».

- Demande de la revue où ont paru ces observations sur le film français. Photocopie dact.

17 avril, 1933, Ottawa, LAS, lettre de Marius Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Envoi d'un récit (copie 16 p. dact.) reçu de l'abbé Gallant, de Mont-Carmel, Î.-P.-É.

22 août, 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à (Victor Forbin)?

- Sécheresse, bonheur et philosophie; chalet terminé; invitation. Copie dact.

6 sept., 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Dr J. C. Woods.

- Somme envoyée en acompte. Philosophie de la vie. Copie dact.

19 oct., 1933, Ottawa, LS, lettre de Gertrude Collin à C. H. Carbonneau.

- Félicitations. Photocopie.

20 oct., 1933, Ottawa, lettre de Georges Terrien à C. H. Carbonneau.

- Félicitations: vice-président de la Ligue de la Bonne Entente.

31 oct., 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à (Gustave)? Lanctôt.

- Remerciements: - Félicitations. Copie.

28 déc., 1933, Rimouski, lettre de Paul Hubert à C. H. Carbonneau.

- Précisions et références historiques sur un ouvrage concernant les Îles-de-la-Madeleine. Copie dact.

29 déc., 1933, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à (Victor Forbin).

- Voeux - Études et lectures: Jacques Cartier et Terre-Neuve. - Décès du sénateur P. Poirier: réflexions. Copie dact. 2 pages.

34. 1 - 11

1934-1942 Documents de recherche; 1627 et 1658 - Publications. - Amitiés. Aucune lettre de 1940. 18 lettres plus un article de journal mars 1934.

13 fév., 1934, Ottawa, LS, lettre de Francis J. Audet à C. H. Carbonneau.

- Envoi de l'arrêt du 12 mars 1658 «portant défense à tous habitants de la Nouvelle-France de repasser en France sans le congé du gouverneur.» Copie dact. 4 pages.

APC Série CA, vol. I, p. 514 et Ordonnances du Cardinal de Richelieu (7 mai 1627), portant numéros XXIII-XXI. 4 pages dact. paginées 9-10-11-12. Édits et Ordonnances. Vol. I, pages 12-17, Québec 1854.

5 mars, 1934, sans lieu, lettre de Paul de Martigny à ??.

- Copie d'un article de Pierre Lefort, La Presse, louant la juste traduction du discours du trône, par C. H. Carbonneau.

14 sept., 1934, Montréal, LAS, lettre de A. Leduc (Mme) à C. H. Carbonneau.

- Lettre de condoléances et d'amitié. Photocopie. 5 pages.

26 oct., 1934, Québec. LAS, lettre de A. Labrie, ptre, à C. H. Carbonneau.

- Il accepte de publier la nouvelle (récit) dans «Le Canada Français,» organe de la Société du Parler Français. Photocopie 1 page.

18 janv., 1935, Québec, lettre de Roméo Savary à C. H. Carbonneau.

- Félicitations pour le prix du concours littéraire franco-américain. Copie dact.

24 janv., 1935, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Victor Forbin.

- Désire de voyager. - Amitié. Copie dact.

9 janv., 1936, Montréal, lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Souhais et amitié: le seul ami à Ottawa. Copie dact.

5 déc., 1937, New-York, LAS, lettre de Suzanne Lippens à C. H. Carbonneau.

- Amitiés. - Merci pour livre sur les arbres du pays. Photocopie. 2 pages.

14 mars, 1938, Montréal, lettre de L. Cousineau à C. H. Carbonneau.

- Touché de la lettre d'encouragement reçue. - Admiration pour expressions délicates et généreuses. Copie dact.

29 avril, 1939, Ottawa, LS, lettre de Alice Boutet-Dugas à C. H. Carbonneau.

- Elle offre le dernier ouvrage de sa mère, un livre qui sort de presse: 50¢.- Amitié. Photocopie de LS.

31 mai, 1939, Ottawa, LS, lettre de Alice Boutet-Dugas à C. H. Carbonneau.

- Sa vieille mère regrette avec elle de n'avoir pas encore reçu un mot d'appréciation pour le livre. Photocopie.

30 juin, 1939, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Alice B-Dugas.

- Accusé-réception et appréciation des écrits de l'auteur de 82 ans. - Démarches pour remettre le paiement ont été infructueuses. Prière que Monsieur Dugas passe le prendre à son bureau. Photocopie dact.

17 août, 1939, sans lieu, lettre de Marius Barbeau à

- Envoi d'un récit communiqué par l'abbé Gallant, Mont-Carmel, Î.-P.-É. Copie dact. 1 page. Récit de 14 pages.

7 oct., 1939, Québec, LS, lettre de J. Eric Hudon à C. H. Carbonneau.

- Envoi d'exemplaires (1 f.) de revue «La Forêt Québécoise». - Demande que C. H. Carbonneau fasse la critique du dictionnaire qu'il s'attend de publier. Photocopie.

7 fév., 1941, Victoria. LAS, C.B., lettre de Georges Terrien à C. H. Carbonneau.

- Lettre amicale. - Compte rendu de sa nouvelle vie à Victoria. - Invitation. - Coupure de journal indiquant le temps et la température du 14 janv. 1941 d'un océan à l'autre.

24 avril, 1941, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Claude Melançon.

- Envoie copie d'une causerie donnée à CKCH. - Sympathie pour les femmes d'outre-mer. Copie dact.

5 mai, 1941, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Claude Melançon.

- Envoi de deux notes à ajouter au début de son article sur la femme canadienne. - Il désire corriger lui-même les épreuves. Copie dact.

2 fév., 1942, Ottawa, lettre de Marius Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Envoi d'une note au sujet de l'expression «Saint-Michel». Copie dact. 1 page. Note manque.

6 fév., 1942, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Marius Barbeau.

- Explication de l'expression «Saint-Michel». - Il écrit, pour plus de précisions, à Eric Hudon (copie conforme incluse). Copies dact. 2 pages.

34. 1 - 12

1943-1945 Étude du parler Madelinois. - Traduction. - 14 lettres.

2 fév., 1943, Ottawa, LS, lettre de Charles Boudreault à C. H. Carbonneau.

- Demande de traduction acceptable de l'expression anglaise «display advertising».

5 fév., 1943, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Charles Boudreault.

- Réponse: suggestion de traductions acceptables et référence à Quillet. - Invitation à revenir à la charge si nécessaire. Photocopie dact.

1er mars, 1943, Ottawa, LAS, lettre de (??) (illisible) à C. H. Carbonneau.

- Appréciation pour une critique. - Inclus: explication de cinq expressions de terminologie juridiques (?). Photocopie et ms. 3 pages.

9 fév., 1944, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Madame Pascal Poirier.

- IL fait état du désir du défunt que son lexique soit édité par lui. - Il demande où il peut avoir accès et comment à ces fonds afin d'y travailler. Copie dact. 2 pages.

16 fév., 1944, Rimouski, LAS, lettre de Mathilde Casgrain-Poirier à C. H. C.

- Prière de s'adresser au Sénateur Léger, successeur de son mari pour toutes les bonnes nouvelles qu sujet du «Glossaire acadien».

14 mars, 1944, Ottawa, lettre de Marius Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Prière de présenter un travail sur «Le parler des Madelinots» à une séance de la Société royale, 29, 30 et 31 mai. Copie dact.

8 mars, 1945, Ottawa, LAS, lettre de Arthur Beauchesne à C. H. Carbonneau.

- Merci de l'envoi de son exposé sur le langage des Madelinois. - Plus grande valeur que le volume du *Parler Français*. Photocopie.

26 mars, 1945, Québec, lettre de G. E. Marquis à C. H. Carbonneau a/s de Marius Barbeau.

- «Le Parler des Madelinois» est-il imprimé? Quel en est le prix? - Critique valorisante.

2 avril, 1945, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à G. E. Marquis.

- Tiré à part gratuit de son exposé à la Société royale. Il continuera cet inventaire du dialecte. - J. J. Marquis, frère de G. E. a été son professeur. Copie dact. 2 pages.

2 avril, 1945, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Marius Barbeau.

- Il a répondu à G. E. Marquis. - Nouvel article sera prêt dans quelques semaines: «Les archaïsmes du parler madelinois.» Copie dact.

9 avril, 1945, Québec, lettre de G. E. Marquis à C. H. Carbonneau.

- Accusé-réception d'une plaquette. - Notes de son frère sur les Îles probablement disponibles chez G. Ducharme. - Émission radiophonique hebdomadaire à CHRC dont il est responsable: «revue des livres.» Copie dact.

24 avril, 1945, Ottawa, lettre de Marius Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Suggère l'envoi de copies de son travail sur le parler madelinois à Père Beaudry, U.S.J. et à Savoie, sec. Société l'Assomption. Copie dact.

4 mai, 1945, Ottawa, lettre de Jeannine Bélanger à C. H. Carbonneau.

- Appréciation louangeuse de son étude sur le parler madelinois. Copie dact.

20 nov., 1945, Alymer-est, Québec, LAS, lettre de Rodolphe Maltais à C. H. Carbonneau.

- Merci pour condoléances et pour l'envoi de son étude du parler madelinois. Photocopie. 2 pages.

34. 1 - 13

1946 Surtout sur les anciens parlers français: Geneviève Massignon, J. M. Boutet, E. Petit. - Faits linguistiques. 13 lettres.

8 avril, 1946, Québec, lettre de G. E. Marquis à C. H. Carbonneau.

- Acadiens à St-Gervais de Belle-chasse. - Vocabulaire - Anecdote - Copie dact. 2 pages.

17 avril, 1946, (Ottawa), lettre de (C. H. C.) à (Geneviève) Massignon.

- Il la renseigne sur certains îlots où se parle encore le vieux langage acadien. - Il lui signale des personnes à rencontrer: G. E. Marquis, Dr Georges Préfontaine. Copie dact. 2 p.

17 avril, 1946, Ottawa, lettre de (C. H. C.) à Séraphin Marion.

- Les brochures provenant de la Société royale se seraient-elles égarées? Photocopie dact.

20 avril, 1946, Trois-Rivières, LAS, lettre de (Geneviève) Massignon à C. H. Carbonneau.

- Accusé-réception avec remerciements. - Confirmation des endroits qu'elle se proposait de visiter.

25 avril, 1946, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à George Marquis.

- Renseignements reçus sur les Acadiens sont précieux. - Visite de Geneviève Massignon. - Glossaire de Pascal Poirier: Ferdinand Robidoux et lui y ont travaillé. - Il enverra son prochain opuscule. - Merci de l'expression «par les petits». Copie dact. 2 pages.

10 mai, 1946, Ottawa, LAS, lettre de (Louvigny) de Montigny à C. H. Carbonneau.

- Merci pour envoi de sa nouvelle étude. Carte manuscrite.

5 juin, 1946, New York, LS, lettre de E. Petit à Lucile (Carbonneau).

- Il a rencontré C. H. Carbonneau, le père de Lucile. - Il fait des réflexions sur le parler acadien et le parler saintongeois.

22 juin, 1946, Ottawa, lettre de (C. H. C.) à (Jean-Marie) Boutet.

- Il lui demande d'annoncer dans «Le Phare» la venue de Geneviève Massignon aux Îles-de-la-Madeleine. - L'ambassadeur comté de Hautecloque s'y rendra aussi pendant l'été. - Envoi des deux premières mémoires sur le parler des Madelinois. Copie dact. 2 pages.

17 juil., 1946, New York, LS, lettre de E. Petit à C. H. Carbonneau.

- Merci des envois dédicacés. - Le parler saintongeais. - Le cheminement possible des parlers populaires. 2 p. Ajoute : page manuscrite sur la prononciation du mot «année», illustré par une rimette du Jour de l'An.

10 sept., 1946, Lavernière, Î.-M., LS, lettre de Jean-Marie Boutet à C. H. Carbonneau.

- Appréciation de ses deux dernières mémoires sur le parler des Îles. - Demande douze exemplaires. - Mlle G. Massignon a fait bonne impression. - Progrès du Collège et des écoles. Attaché: rép. de C. H. C. le 3 nov. 1946. - Il n'a que six exemplaires à envoyer. Copie dact.

13 sept., 1946, Montréal, LS, lettre de Pierre Tisseyre à C.-Hector Carbonneau.

- Envoi d'un exemplaire spécimen de la revue «Le Monde Français.»

20 oct., 1946, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à E. Petit.

- Accent madelinois: combinaisons du parisien et du tourangeau. - Survivance attribuable à la détermination des gens pour garder tout ce qui est français. - Invitation. Copie dact. 2 pages.

14 nov., 1946, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Ephrem Boudreau.

- Ressemblance des parlers du Cap-Breton et des Îles-de-la-Madeleine. Photocopie dact.

34. 1 - 14

1947 Publication de son roman. - Paul de Martigny: relations. 46 lettres.

7 janv., 1947, (??), lettre de Janine Belanger à C. H. Carbonneau.

- Critique favorable du roman «Gabriel et Geneviève». Copie dact.

4 mars, 1947, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Séraphin Marion.

- À la recherche de son manuscrit qui n'est pas revenu de Toronto. - Protégé par Marius Barbeau. Photocopie dact.

6 mars, 1947, Toronto, LS & LAS, lettre de G. W. B. à Séraphin Marion.

- Celui qui pourrait renseigner au sujet des manuscrits non-retournés est malade. - Miss Halfpenny sera bientôt de retour. Photocopie de LS et de LAS. 2 pages.

10 mars, 1947, Ottawa, LS, lettre de Séraphin Marion à C. H. Carbonneau.

- Envoie copie de la lettre à suivante:

17 mars, 1947, Ottawa, LS, lettre de Séraphin Marion à C.-Hector Carbonneau.

- Son travail, égaré croyait-on, n'a pas été envoyé au Dr Brown, Toronto. - Marius Barbeau l'aurait encore? Photocopie.

3 avril, 1947, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Marius Barbeau.

- Avez-vous reçu mes trois documents? - Envoi copie d'une lettre de Séraphin Marion. - Article de Lacourcière et brochure de M. B. intéressantes. Photocopie.

5 avril, 1947, Ottawa, LS, lettre de Marius Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Reçu deux brochures qu'il a envoyé pour publication dans revues. - «Mardi universitaire» fera une soirée spéciale sur les Madelineurs. Photocopie.

21 avril, 1947, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Georges Préfontaine.

- Il est temporairement traducteur au ministère des Pêcheries en plus de son travail habituel. Il demande conseil pour bien traduire dans un domaine où il a moins d'expérience. Copie dact. 2 p.

28 avril, 1947, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Père Martin, aux Éditions Fides.

- Il demande qu'on accepte de publier son roman, «Geneviève et Gabriel», dont le premier chapitre qui a été primé par le Cercle National Français, en France. Copie dactylographiée.

2 mai, 1947, Ottawa, LS, lettre de Marius Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Il a bien remis son travail à qui de droit pour être présenté à l'Université de Toronto par la Société Royale. Photocopie.

7 mai, 1947, Montréal, LS, lettre de Clément St-Germain à C. H. Carbonneau.

- Les Éditions Fides accepte son roman pour étude. Photocopie.

13 mai, 1947, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Séraphin Marion.

- Il envoie copie de la lettre de Marius Barbeau au sujet du travail qui semble avoir été égaré. Il remercie et abandonne l'enquête. Photocopie de dact.

15 mai, 1947, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Clément St-Germain, Éditions Fides.

- Il envoie copie de son roman. - Il joint la critique d'une personne lettrée qu'il n'avait pas sollicités. Copie dact. 2 pages.

20 mai, 1947, Montréal, LS, lettre de Clément St-Germain à C. H. Carbonneau.

- Manuscrit reçu et remis au comité des Lectures. Photocopie.

17 juin, 1947, (Montréal), lettre de Clément Saint-Germain à C. H. C.

- Roman retourné; on en a refusé l'édition. Critique incluse. Copie dact. 2 pages.

9 juil., 1947, Ottawa, lettre de C. H. C. à Clément Saint-Germain.

- Accusé-réception des critiques. - Il retourne le manuscrit élagué de ses longueurs. Copie dact. 2 pages.

8 août, 1947, Montréal, LS, lettre de Clément Saint-Germain à C. H. C.

- Accusé-réception: il communiquera dès que le comité aura pu se réunir. Photocopie.

3 sept., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Amitié et souvenirs. - Offre d'emploi comme traducteur éventuel. Copie dact.

(Sept.), (1947), (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Heureux de gagner des sous. Merci. Amitié. Copie dact.

2 oct., 1947, Montréal, LS, lettre de Clément Saint-Germain à C. H. C.

- Le manuscrit «Gabriel et Geneviève» tombe sous le coup d'un arrêt émanant d'un rapport de Fides: il est refusé. - Longue explication. Photocopie 1 page. Attaché: (1947)? ébauche de réponse de C. H. C., marquant sa déception et produisant des arguments incisifs. (photocopie 3 p.)

16 oct., 1947, Montréal, LS, lettre de Granger Frères à C. H. Carbonneau.

- Refus d'éditer pour le moment. - Revenir à la charge s'il y a lieu. Photocopie de LS initiales.

17 oct., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Librairie Beauchemin.

- Demande qu'on accepte son roman «Gabriel et Geneviève» pour édition. Photocopie de dact. 2 pages.

21 oct., 1947, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Accusé-réception et plaisir de lire son livre «Mémoires d'un Garnement». - Plaisanteries amicales. Copie dact.

23 oct., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Paul de Martigny.

- Deuxième lecture de «Mémoires d'un Garnement»; autre appréciation. - Insinuation moralisante sur l'auteur. - Copie dact.

24 oct., 1947, Montréal, LS, lettre de E. Issalys, Librairie Beauchemin, à C. H. C.

- Prière de faire parvenir son manuscrit pour prélecture. Photocopie.

(Octobre, 1947, Montréal), LS, lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Envoi de volumes. - Demande de survis pour travail de traduction. Copie dact.

25 oct., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Paul de Martigny.

- Accusé-réception: deux volumes de «L'Envers de la Guerre». - Sa fille Lucile (Détails, biographies) l'a lu. - Délai accepté par le Bureau de traduction. Copie dact.

28 oct., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. C. à E. Issalys.

- Envoi du manuscrit «Gabriel à Geneviève». Photocopie de dact.

12 nov., 1947, Montréal, LS, lettre de E. Issalys, à C. H. Carbonneau.

- Le comité de lecture ne donne pas un rapport favorable. - Ms. retourné. - Il est prêt à considérer proposition d'auto-financement. Photocopie de LS.

19 nov., 1947, Montréal, lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Il demeure à Montréal. - L'emploi et les patrons, à la traduction pourraient-ils en tenir compte? Copie dact.

25 nov., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Paul de Martigny.

- L'emploi d'un traducteur supplémentaire n'est plus nécessaire. - Le besoin échéant on fera de nouveau appel à ses services. Il demande son opinion sur les Éditions du Lévrier. Copie dact.

28 nov., 1947, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Prière d'envoyer son manuscrit aux Éditions du Lévrier sans tarder. - Plaisanteries. - Votre fille, Mme la Commandante..? Copie dact.

1er déc., 1947, Ottawa, lettre de C. H. C. à Père Luc-Marie LaCroix, op.

- Envoi d'une copie de son roman, «Gabriel et Geneviève», avec description générale. Photocopie de dact.

1er déc., 1947, Paspébiac, LS, lettre de Roland Prévost à C. H. Carbonneau.

- Proposition pour l'envoi de son roman, afin que le journal La Vigie le publie en feuilleton. Photocopie de ls.

4 déc., 1947, Montréal, LAS, lettre de Luc-Marie Lacroix, op., à C. H. C.

- Accusé-réception. Photocopie carte LAS, recto et verso.

5 déc., 1947, Québec, LS, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Précisions sur la présence de C. H. C. comme conférencier à la séance annuelle de la Société du Parler français. Photocopie de ls.

5 déc., 1947, Québec, LAS, lettre de Luc Lacourcière à C. H. C.

- Informations pertinentes sur la parution du mémoire de C. H. C. dans le volume III des Archives de Folklore. Photocopie de LAS.

6 déc., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Roland Prévost.

- Il faut attendre l'opinion des Éditions du Lévrier avant de donner suite au projet de publication en feuilleton de «Gabriel et Geneviève». Photocopie dact.

9 déc., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Il demande son opinion au sujet de la publication en feuilleton. - Amitiés et invitation. Copie dact.

9 déc., 1947, Montréal, LAS, lettre de Luc-Marie Lacroix, op., à C. H. C.

- Manuscrit de «Gabriel et Geneviève», refusé. Photocopie.

11 déc., 1947, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Sans tarder, envoyer manuscrit à la maison Fernand Pilon (Alphonse Loisel, directeur). - conditions - Amitiés - Plaisanteries. Copie de dact.

18 déc., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Luc Lacourcière.

- Conditions pour des tirés à part de son travail? Photocopie de dact.

18 déc., 1947, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Luc Lacourcière.

- Très heureux de participer à la Société du Parler français. - Pascal Poirier. - Copie dact. 2 pages.

21 déc., 1947, Québec, LAS, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Conditions des tirés à part. - Enverra les secondes épreuves vers le 10 janv. - Envoi des deux premiers volumes des «Archives de Folklore» à titre gracieux. Photocopie de carte LAS recto-verso.

23 déc., 1947, Montréal, lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Il insiste pour que C. H. C. envoie son manuscrit à Alphonse Loisel, aussitôt après la ruée des Fêtes. Copie dact.

26 déc., 1947, Ottawa, LAS, lettre de Marcel Rioux à C. H. Carbonneau.

- Envoi d'un article de Mlle Massignon. - Amitiés.

34. 1 - 15

1948 (7 janv. - 11 juin) Publications diverses - Correspondants surtout: Luc Lacourcière et Paul de Martigny. (27 lettres).

(Janvier, 1948, Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. C.

- Il le presse pour la 3e fois d'envoyer son oeuvre aux éditions Edmond Pilon. Copie dact.

7 janv., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Encore la publication de son roman dont il n'a pu s'occuper à cause de responsabilités et de maladie. - Plusieurs possibilités et personnes s'offrent à lui. - Il demande son opinion. Copie dact. 2 pages.

8 janv., 1948, Beauharnois, LAS, lettre de Mme A. Leduc à C. H. Carbonneau.

- Lettre d'amitié. Photocopie de LAS 4 p.

12 janv., 1948, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Opinion, conseil et informations clairement donnés au sujet d'édition et feuilleton. Copie dact.

22 janv., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Marcel Rioux.

- Accusé-réception de l'article de (Geneviève) Massignon. - Recherches aux Îles-de-la-Madeleine pas mentionnées. Copie dact.

27 janv., 1948, Montréal, LS, lettre de L. A. Legault à C. H. Carbonneau.

- Envoi de liste d'instructions standards relatives à l'impression des Débats des Comités, à vérifier et/ou rectifier. - M. Loiselle attend toujours le texte. Photocopie.

30 janv., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à L. A. Legault.

- Remise des instructions pour impression avec quelques retouches. - Règlements plus détaillés viendront plus tard. - M. Loiselle recevra sous peu le manuscrit attendu. Photocopie de dact.

4 fév., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. C. à L. A. Legault.

- Règlement: emploi des accents sur les majuscules. - Il va retarder l'envoi de son manuscrit à M. Loiselle. Photocopie dact.

7 fév., 1948, Québec, LS, lettre de Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Séance publique du Parler français. - Envoi des dernières épreuves avec ajouts et retranchés. Prières de ne corriger que le strict nécessaire. - Prière de fournir une liste de personnes à inviter à votre conférence. Photocopie de LS.

12 fév., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Luc Lacourcière.

- Changements apportés au titre et autres. Photocopie de dact.

12 fév., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Luc Lacourcière.

- Titre de sa conférence. - Horaire. - Réservation pour Madame - Invités. Photocopie dact. 2 pages.

12 fév., 1948, Québec, LS, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Demande notes biographiques pour présenter C. H. C. à la séance du 25 fév. Photocopie.

16 fév., 1948, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Luc Lacourcière.

- Envoi de notice biographique (non-incluse) photocopie de dact.

18 fév., 1948, Québec, LS, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Accusé-réception des épreuves et des notes biographiques. - Chambre, pour deux retenue. - Invitation à un dîner au Cercle universitaire. Photocopie.

20 fév., 1948, Québec, lettre de Antonio Langlais à C. H. Carbonneau.

- Les notes biographiques: c'est urgent. Copie dact.

10 mars, 1948, Québec, lettre de Laliberté, ptre à C. H. Carbonneau.

- Cachet pour conférence.

16 mars, 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Laliberté, ptre.

- Accusé-réception du cachet. - Cotisation de membre de la Société. - Copie dact.

17 mars, 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Luc Lacourcière.

- Merci pour l'accueil à la Société et à l'Université. - Poèmes de l'abbé Savard. - Demande de feuilles laissées dans son manuscrit, et manuscrit si possible. Corrections. - Son roman à éditer dès le printemps. Copie dact. 2 pages.

20 mars, 1948, Québec, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Appréciation de son exposé récent à la Société du Parler français. - Texte remis à la Revue de l'Université (Laval). - Retour des feuilles et du manuscrit demandés. - L'abbé Savard: en mai? - Copie dact.

9 avril, 1948, Québec, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Critique du roman «Gabriel et Geneviève». - Son exposé ne paraîtra qu'en mai. Copie dact.

29 avril, 1948, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Lettre amicale et humoristique - Copie dact.

5 mai, 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Lettre amicale: nouvelles de son roman, de Chevrier, de Terrien... et autres. Copie dact. 2 pages.

10 mai, 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Luc Lacourcière.

- Genèse et plan de son roman «Gabriel et Geneviève». - Importantes informations historiques et sociales sur les Î.-M. - C. H. C. a apprécié les commentaires de Lacourcière. Photocopie de dact. 5 pages.

15 mai, 1948, (Québec), lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Suggère d'alléger son roman en rejetant en appendice une foule de renseignements plus scientifiques. - Invitation à amasser un répertoire de comptines et rimes enfantines des Îles-de-la-Madeleine. - Monsieur Haden et Thomas, LeBlanc: «La Petite Cendrillouse». Copie. 2 p.

15 mai, 1948, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Le bon vin, la santé, les causeries à Radio-Canada: ton badin.

4 juin, 1948, St-Joseph-de-la-Rive, (Charlevoix, Québec), lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Publications: épreuves retournées; exemplaires requis; exemplaires retenus. Photocopie de LAS. 2 pages.

11 juin, 1948, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Il a fait un article sur «Nos vieilles façons de dire». - Renseignements donnés sur un ton badin. Copie dact.

34. 1 - 16

1948, (11 juin-15 déc.). Publications, conférences radio-phoniques... Paul Valois, Luc Lacourcière, de Martigny, et autres. Parlers anciens. 26 lettres.

11 juin, 1948, (??), lettre de (Louvigny) de Montigny à C. H. Carbonneau.

- Félicitations... mitigées. Copie dact.

12 juin, 1948, Paspébiac, LS, lettre de Roland Prévost à C. H. Carbonneau.

- Permission demandée de reproduire sa causerie dans le journal «La Vigie». - Faire parvenir photo et notes biographiques. Photocopie.

15 juin, 1948, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Excuses pour ligne transposée dans l'article du journal envoyé hier. Copie dact.

17 juin, 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Reconnaissance pour l'article dans le journal. - Oublier la ligne transposée. - M. Beaubien va tâcher de trouver de la traduction à faire. - Amitié.

3 juil., 1948, Québec, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Gaston Dulong, étudiant en linguistique a été intéressé par l'article dans «La Patrie». - Tirés à part: 100 exemplaires. - Roman remanié plus valable. - Projet de formulettes à poursuivre. Copie dact.

26 juil., 1948, Ottawa, lettre de L. Therrien, omi, à C. H. Carbonneau.

- Merci pour brochure «Nos vieilles façons de dire...», copie dact.

5 août, 1948, Ottawa, lettre de Marius Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Merci pour «Nos vieilles façons de dire...». Copie dact.

3 sept., 1948, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à C. H. Carbonneau.

- Il veut savoir quand les causeries sur le parler madelinois passeront à Radio-Canada. - Copie dact.

21 sept., 1948, (Montréal), lettre de (Paul de Martigny) à C. H. Carbonneau.

- Erreurs et omissions d'un correcteur dans son article de journal; excuses. Copie dact.

29 sept., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Errata reçu. - Envoi des documents laissés dans son pupitre en 1930-32. - Copie dact.

4 oct., 1948, Québec, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Répétition: Gaston Dulang intéressé aux recherches linguistiques. Copie dact.

5 oct., 1948, Joliette, Québec, lettre de Paul Valois, ptre, à C. H. Carbonneau.

- Demande copie de ses causeries à Radio-Canada. - Apprécie le vieux parler et les précisions historiques. Copie dact.

8 oct., 1948, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Luc Lacourcière.

- Il envoie deux devinettes sous forme de formulettes, et il les explique. - Il ajoute une prière à Saint-Antoine. - Folklore oral. Photocopie 4 pages.

11 oct., 1948, (Montréal), lettre de Paul de Martigny à (C. H. C.0

- Accusé-réception sur un ton plaisant. - Traduire le mot «solage». Copie dact.

12 oct., 1948, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Paul de Martigny.

- Le mot «Solage» = «maçonne». Copie dact.

13 oct., 1948, Ottawa, lettre de Madeleine Charlebois à C. H. Carbonneau.

- Merci pour les plaquettes. - Copie de sa lettre envoyée à Benoit Lafleur. Copie dact.

19 oct., 1948, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Paul Valois.

- Il lui indique où trouver ses publications. Copie dact.

26 oct., 1948, Québec, Univ. Laval, LS, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Accusé-réception du paiement pour tirés à part. Invitation à fournir d'autres formulettes. - Pièces jointes: questionnaire sur les aurores boréales; article de Robert Rumilly sur les Îles-de-la-Madeleine; chanson et notes sur le Noël folklorique. En tout 7 pages photocopiées.

3 nov., 1948, Joliette, lettre de Paul Valois à C. H. Carbonneau.

- Merci pour copie de causeries. - Vieux mots à garder. Deux illustrations. Copie dact.

5 nov., 1948, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à (Madeleine) Charlebois.

- Il désire continuer les émissions radiophoniques: il appuie par quatre constatations tirées des témoignages copie dact. 2 pages.

22 nov., 1948, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Louvigny de Montigny.

- Merci pour un opuscule, il sera utile aux traducteurs, aux journalistes, ... Vieux parler. Copie dact.

25 nov., 1948, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Paul Valois, ptre.

- Merci pour vocabulaire rustique de Maria Chapdelaine. - Échange de mots du vocabulaire régional. Copie dact.

11 déc., 1948, Ottawa, lettre de C. W. Carbonneau à Victor Barbeau.

- Envoi d'une transcription d'article, demandé. - Entente pour rétribution en vue de tirés à part. Photocopie de dact.

15 déc., 1948 (Ottawa), lettre de Victor Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Carte: accusé-réception d'un texte. Photocopie.

34. 1 - 17

1949-1951 Une seule lettre de 1951. Publications. - Parlers anciens. - Liste de mots du Père U. Héon. - Ethnobotanique. 27 lettres.

Janvier, 1949, «Liaison», Montréal, lettre de (Victor Barbeau)? à C. H. Carbonneau.

- Article paru dans le journal. - Introduction pour les lecteurs. Copie dact.

10 janv., 1949, (Montréal), lettre de Victor Barbeau à C. H. Carbonneau.

- Correction sera faite. - Félicitations. - Projet de tirés à part. Photocopie d'une carte.

18 janv., 1949, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Victor Barbeau.

- Permission donnée pour tirés à part et demander d'une certaine quantité gratuite. Photocopie dact.

30 janv., 1949, Montréal, LAS, lettre de Mme Géraldine Brunet à M. et Mme C. H. C.

- Nouvelles de sa mère malade et appréciation pour leur amitié. Photocopie. 2 p.

4 fév., 1949, Montréal, lettre de Victor Barbeau à (C. H. Carbonneau).

- Le mot: «la botteau» ou «l'aboiteau». Photocopie de carte.

8 fév., 1949, Ottawa, lettre de (C. H. C.) à Victor Barbeau.

- Appréciation exprimée pour le soin qu'il a donné à la publication de son article. Copie dact.

- 8 fév., 1949, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Victor Barbeau.
- Désire plus d'échanges avec un correspondant de «Liaison» qui a parlé «d'aboiteau». Copie dact.
- 9 fév., 1949, (Montréal), lettre de Victor Barbeau à C. H. Carbonneau.
- Article à publier. Carte photocopie.
- 21 fév., 1949, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Géraldine Brunet.
- Condoléances. Photocopie de dact.
- 22 fév., 1949, Montréal, lettre de Gérard Filion à C. H. Carbonneau.
- «Aboiteau» et autres: vieux parler. Copie.
- 26 fév., 1949, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Gérard Filion.
- Aboiteau... et autres bons vieux mots. Copie dact.
- 1er mars, 1949, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Victor Barbeau.
- Correction à apporter à un article avant de publier. - Copie dact.
- 3 mars, 1949, Montréal, lettre de Victor Barbeau à C. H. Carbonneau.
- Carte photocopie accusant réception d'un texte corrigé.
- 8 mars, 1949, Montréal, lettre de Jacques Rousseau, à C. H. Carbonneau.
- Étude des plantes et vocabulaire ancien. Copie dact. 2 pages.
- 15 mars, 1949, Montréal, lettre de Victor Barbeau à (C. H. C.).
- Demande le bon à tirer. Photocopie de carte.
- 19 mars, 1949, (Ottawa), lettre de C. H. Carbonneau à Jacques Rousseau.
- Participation à l'ethnobotanique de la Saspesie; vieux parler; identification d'un oiseau en particulier, copie dact. 3 pages.
- 23 mars, 1949, Montréal, lettre de Jacques Rousseau à C. H. Carbonneau.
- Étude: oiseau, plantes et appellations. Copie dact.
- 30 avril, 1949, Montréal, lettre de Victor Barbeau à C. H. Carbonneau.
- Merci pour adhésion à «Servir». - Un article demandé pour «Liaison». Photocopie de carte.
- 26 mai, 1949, Ottawa, lettre de Francisque Gay, ambassadeur de France, à Charles-Hector Carbonneau.
- Merci pour les brochures. Copie dact.
- 28 mai, 1949, Québec, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.
- Accusé-réception d'une brochure. - Aurores boréales: sept (7) noms différents seulement au Québec. - Envoi d'une copie d'un questionnaire. Copie dact.
- 30 août, 1949, Great Neck, LAS, lettre de Aline Joué à Charles-Hector Carbonneau.
- Merci pour opuscule dédicacé. Photocopie de LAS. 2 pages.
- 21 nov., 1949, Montréal, lettre de Victor Barbeau à Charles-Hector Carbonneau.
- Il compte sur sa collaboration. Photocopie de carte.
- 14 déc., 1949, Montréal, lettre de Victor Barbeau à C. H. Carbonneau.
- Voeux. - Prière de reprendre collaboration à «Liaison». Photocopie de carte.

25 mai, 1950, Montréal, LS, lettre de René Baudry, c.s.c., à C. H. Carbonneau.

- Envoi d'une copie de la liste de mots madelinois recueillis par Père U. Héon, c.s.s.r. Liste incluse. - Aussi, référence à un ouvrage français (carte attachée) - Glossaire de Pascal Poirier dans L'Évangéline bientôt. LS. 1 page. Copie de liste: 12 pages.

7 juin, 1950, Ottawa, lettre de C. H. C. à René (Baudry Beaudry), c.s.c.

- Accusé-réception de la liste de mots. - Correction et nouveaux apports. Copie dact. 2 pages.

14 juil., 1950, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Luc Lacourcière.

- Études linguistiques. - Roman. - Envoi d'un prologue à critiquer. - Envoi de copie de lettre de Fides. - Demande d'user de son influence. Copie dact. 3 p.

24 janv., 1951, Québec, lettre de Luc Lacourcière à C. H. Carbonneau.

- Prologue du roman est à point. - Difficile d'influencer Fides. - Conseille d'essayer Beauchemin. - Envoi d'une tranche dans la série de Rumilly, in, l'Action Catholique. - Suggère que la clarté soit faite sur Madelinois, Madelinats et Madelineurs. Copie dact. 2 pages.

34. 1 - 18

1953-1955, En particulier: Carmen Roy, Alt Beaubien, Gaston Dulong, Laurent Tremblay omi - Concours France-Canada. Rien en 1952. 28 lettres.

27 juin, 1953, Gascons-ouest, (Bonaventure), LS, lettre de Marcel Rioux à C. H. Carbonneau.

- Demande des exemplaires des imprimés de ses recherches en linguistique.

15 oct., 1953, Cap-Chat, Gaspésie, LS, lettre de Carmen Roy à C. H. C.

- Demande pour deux tirés à part de ses études, publiées dans Mémoires de la Société Royale. Photocopie.

22 oct., 1953, Cap-Chat, LAS, lettre de Carmen Roy à C. H. C.

- Elle l'informe qu'elle a trouvé les deux articles demandés par lettre. Photocopie de LAS carte postale.

22 oct., 1953, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Carmen Roy.

- Il lui adresse les fascicules demandés. - Il en offre d'autres. - Il demande un exemplaire de son ouvrage. Photocopie de dact.

16 nov., 1953, sans lieu, lettre de C. H. C. à Carmen Roy.

- Il remercie pour le recueil. - Il offre un de ses opuscules en retour. Copie dact.

15 déc., 1953, Ottawa, de C. H. C. à Ass. France-Canada.

- Envoi de cinq copies de son roman «Gabriel et Geneviève» pour participer à un concours. Copie dact.

Communiqué (sans date), LS, lettre de Mme Denis, pour l'ass. France-Canada.

- Le concours est remis à 1955. - Renseignements - Membres du jury. Photocopie.

3 avril, 1954, (Ottawa)?, LAS, lettre de Frédéric Phaneuf à C. H. C.

- Note faisant parvenir un entrefilet de «L'Oeil en coulisse», louant le travail de C. H. C. comme traducteur.

23 avril, 1954, Paris, LS, lettre de D. Champy à C. H. C.

- Accusé-réception de son manuscrit. Photocopie.

14 oct., 1954, Ottawa, LAS, lettre de Emile St-Louis à C. H. C.

- Il lui envoie les notes qui ont servi à «réfuter les grossières erreurs historiques en ce qui concerne la dispersion des Acadiens.

22 oct., 1954, Ottawa, LAS, lettre de Jacques Gouin à C. H. C.

- Admiration d'un ancien collègue pour le travail de C. H. C. sur la pêche sportive et commerciale.

25 oct., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à Jacques Gouin.

- Merci des compliments. Copie dact.

29 nov., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à D. Champy.

- Envoi de cinq copies revues et corrigées de son roman, pour remplacer les cinq précédentes. Copie dact.

14 déc., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à Roméo Girard.

- Envoi de son roman «Gabriel et Geneviève», afin de connaître son opinion. - Il est d'avis que la célébration du bicentenaire acadien serait une bonne occasion pour l'édition. Copie dact. 2 p.

17 déc., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à D. Champy.

- Envoi d'un errata en cinq exemplaires. - Prière de lui retourner les cinq manuscrits du premier envoi. Photocopie dact.

24 déc., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à Père Laurent Tremblay, omi.

- Envoi copie d'une lettre déjà adressée à Roméo Girard, omi. - Il s'adresse à lui comme organisateur des fêtes du 2e centenaire acadien. - Projet d'édition: L'Évangéline, par exemple. Copie dact.

24 déc., 1954, Ottawa, lettre de C. H. C. à Roméo Girard, omi.

- Merci des renseignements, des encouragements et des bouquins. Copie dact.

26 janv., 1955, St. Petersburg, Floride, lettre de A. H. Beaubien à C. H. Carbonneau.

- Amitiés. Carte postale, manuscrite.

8 fév., 1955, Paris, lettre de L. Bertin à C. H. Carbonneau.

- Accusé-réception de ses cinq manuscrits. - «Vous serez tenu au courant des décisions». Copie dact.

4 mars, 1955, Ottawa, lettre de C. H. C. à A. H. Beaubien.

- Lettre amicale. - Plusieurs potins parlementaires: infances, traitements, bureau des traductions. - Pain sur la planche. Copie dact. 2 p.

7 mars, 1955, St.-Petersburg, Floride, LAS, lettre de A. H. Beaubien à C. H. C.

- Lettre d'amitié. 3 pages.

29 mars, 1955, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Eveline LeBlanc.

- Il prête à cette dame des fascicules sur le vieux langage. Photocopie de dact.

8 mai, 1955, Mexico, LAS, lettre de A. H. Beaubien à C. H. C.

- Carte postale manuscrite. Salutations amicales.

16 mai, 1955, Ottawa, lettre de C. H. C. à Père Laurent Tremblay, omi.

- Colis contenant son roman «Gabriel et Geneviève», s'est-il rendu? - Prière de communiquer. Copie dact.

24 mai, 1955, Montréal, lettre de Laurent Tremblay, omi, à C. H. C.

- Colis du manuscrit est allé à Moncton et est revenu. - Moncton ne peut penser à publier. - Roman valable. - Au Québec. - Quelques heures de spectacle seulement pour le bicentenaire acadien. Copie dact.

20 oct., 1955, (Ottawa), lettre de C. H. C. à L. Bertin.

- Qu'arrive-t-il à son manuscrit envoyé pour le concours et au concours lui-même. Copie dact.

25 oct., 1955, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Gaston Dulong.

- Bulletins terminologiques ont été envoyés. - Glossaires de part et d'autre: échange. - C. H. C. a des notes sur le parler des îles, fruit d'un travail de 40 ans. Copie dact. 2 pages.

2 nov., 1955, St-Petersburg, Floride, LS, lettre de A. H. Beaubien à C. H. C.

- Lettre d'amitié: climat magnifique, voyage sans encombre si ce n'est l'ouragan «Jeannette» (?) LS recto et verso.

34. 1 - 19

1956-1961, Concours France-Canada. - Glossaire de Pascal Poirier publié. - Vocabulaire général

(dictionnaire du service de terminologie): péripétie de publication; - C. H. C. cède son droit d'auteur. - C. H. C. prend sa retraite: été 1960. 43 lettres plus 3 sans date.

25 fév., 1956, Québec, lettre de Réal Bertrand à C. H. C.

- Demande notes biographiques et photographie pour publication dans «La Patrie». Copie dact. Pour notes biographiques voir 582-1-1.

12 mars, 1956, Ottawa, lettre de C. H. C. à L. Bertin.

- Inquiétude au sujet du silence qui entoure les résultats du concours France-Canada. Copie dact.

14 mars, 1956, Ottawa, lettre de C. H. C. à (Réal) Bertrand.

- Envoi de sa photo et notes biographiques. - Précautions concernant le poste de traducteur. Copie dact.

19 mars, 1956, St. Petersburg, Floride, LAS, lettre de A. H. Beaubien à C. H. C.

- Lettre de camarade: souvenirs. - Bonheur de la vie d'un retraité. - M. Guité, propriétaire du Pic de l'Aurore à Gaspé est mentionné. Recto et verso.

14 mai, 1956, Québec, lettre de Réal Bertrand à C. H. C.

- Envoi de l'article paru dans «La Patrie» du dimanche à son sujet. Copie dact.

1er juin, 1956, Paris, lettre de Le secrétaire général, Wutux, à C. H. C.

- Le prix littéraire France-Canada ne sera pas décerné. Il offre de remettre son manuscrit à un éditeur français pour édition éventuelle. Copie dact.

26 juin, 1956, Montréal, LS, lettre de Philippe Ferland à C. H. C.

- Invitation pour conférence au Club Kiwanis. - Prière de communiquer. Photocopie.

29 juin, 1956, Cap-Chat, lettre de Carmen Roy à C. H. Carbonneau.

- Heureuse que son volume «La Littérature orale en Gaspésie» soit apprécié. - Elle l'invite à faire

paraître de nouvelles études. Copie.

5 sept., 1956, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Louis Bertin.

- Il écrit sa déception de la tournure du concours littéraire France-Canada. - Il attend les propositions de la maison d'édition mentionnée précédemment. Copie dact.

2 oct., 1956, Ottawa, lettre de C. H. C. à Philippe Ferland.

- Il regrette de n'avoir pu accepter l'invitation de parler au Club Kiwanis. Photocopie.

4 nov., 1956, St. Petersburg, lettre de A. H. Beaubien à C. H. Carbonneau.

- Carte postale: amitié. manuscrit.

22 janv., 1957, Moncton, LS, lettre de René Baudry, c.s.c., à C. H. C.

- Accusé-réception des Notes de Traduction. - Le Glossaire acadien de Pascal Poirier sera publié.

22 fév., 1957, (Ottawa), lettre de C. H. C. à René Baudry, c.s.c.

- Intimité et collaboration de C. H. C. avec Pascal Poirier. - Fascicules et glossaire de la pêche. Copie.

8 avril, 1957, Ottawa, lettre de C. H. C. à Jacques Rousseau.

- Merci pour «Les noms populaires des plantes au Canada français.» - Liste de termes; signalement de petit fruit «anisette», trouvé dans les «môcôqués». Copie dact.

15 avril, 1957, Ottawa, LS, lettre de Carmen Roy à Pierre Daviault.

- Lettre envoyée à Carbonneau à cause de l'éloge que Carmen Roy y fait du glossaire de la Pêche.

2 mai, 1957, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Sam Maggio.

- Liste d'adresses des éditeurs qui ont publié ses études diverses. Photocopie dact.

15 mai, 1957, Ottawa, lettre de Robert Dubuc à C. H. Carbonneau.

- Éloge de l'esprit de travail et du caractère de C. H. C. - Merci pour les études publiées par les bulletins de terminologie. Dact.

21 mai, 1957, Ottawa, lettre de C. H. Carbonneau à Robert Dubuc.

- Merci des sincères compliments. - Compliments retournés pour son intelligence et sa jovialité. Copie dact.

20 juil., 1958, Montréal, LS, lettre de Jean Paradis à Charles-Hector Carbonneau.

- Demande à acheter son glossaire pour consultation en linguistique.

22 déc., 1959, Hull, LS, lettre de J. W. Delaney à C. H. Carbonneau.

- Envoie copie de quelques 80 mots tirés d'une brochure «Le bâton faurchu dans les Îles du Grand golfe», par le clan Jacques Buteux, Trois-Rivière. Copie 5 pages.

6 avril, 1960, Québec, LS, lettre de Richard Cayouette à C. H. C.

- Merci pour les six premiers fascicules du vocabulaire général. - Beau travail. - Échanges.

11 avril, 1960, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Richard Cayouette.

- Merci. - Intérêt pour échange en botanique. Copie dact.

13 juin, 1960, (Ottawa), lettre de C. H. C. à Jean-Marc Poliquin.

- Merci pour article favorable dans «Le Droit». Copie.

Juin, 1960, Pointe-Gatineau, lettre de Bernard Nicolau à C. H. C.

- Il demande à acheter les tranches déjà parues du dictionnaire que C. H. C. fait publier par les soins du service de terminologie. Copie dact.

20 juin, 1960. Ottawa, lettre de C. H. C. à Bernard Nicolau.

- Prière de s'adresser à Pierre Daviault, pour les tranches du vocabulaire général. Copie.

29 août, 1960, Ottawa, LS, lettre de G. L. Sauvart à C. H. Carbonneau.

- Même le ministère de la Justice va regretter sa décision de prendre sa retraite. - Nombreux services rendus par la traduction pour le commissaire des pénitenciers depuis 1938.

27 sept., 1960, Ottawa, LS, lettre de Nada Stipkovic à Edgar Dallal.

- Regret de ne pouvoir lui fournir les bulletins de terminologie. (lettre retenue?) (signée par la secrétaire?).

18 oct., 1960, New York, LS, lettre de Jean Hesse, ONU, à C. H. C.

- Demande bulletins de terminologie.

29 nov., 1960, Montréal, LS, lettre de Charlotte Tassé à Division de Traduction, Chambre des Communes.

- Demande pour acheter le dictionnaire anglais-français de Hector Carbonneau, annoncé dans «Le Devoir».

29 nov., 1960, Montréal, LS, lettre de Thérèse Murray à C. H. C.

- Demande à acheter dictionnaire anglais-français. - Félicitations pour magnifique travail.

2 déc., 1960, Montréal, LS, lettre de Marcel Paré à C. H. C.

- Félicitations pour son dictionnaire si pratique. - Regrette qu'il ne soit que photocopié et au services de traduction seulement. - Voudrait bien faire quelque chose pour mettre un outil si précieux à la disposition de tous ceux qui veulent contribuer à épurer la langue. - La STIC pourrait-elle aider? 2 pages.

6 déc., 1960, Ottawa, lettre de C. H. C. à Marcel Paré.

- Sensible aux bonnes paroles et à l'intérêt pour son travail de traduction. - Copie sont faites jusqu'à la lettre «H». - L'impression en a été suspendue et remise lorsque le gouvernement a changé. - Que les institutions fassent pression: C. H. C. ne demande pas mieux que de publier. Copie dact.

7 déc., 1960, Ottawa, lettre de C. H. C. à Charlotte Tassé.

- Prière de s'adresser à Pierre Daviault pour un exemplaire du vocabulaire général. Ébauche annotée par C. H. C.

9 déc., 1960, Montréal, LS, lettre de Edgar Dallal à C. H. C.

- Il trouve injuste et contradictoire que lui soit refusé les bulletins de terminologie. - Demande à C. H. C. d'intervenir pour que soit redressée la situation.

12 déc., 1960, Montréal, LS, lettre de Marcel Paré à Roger Duhamel.

- Insistance auprès de l'Imprimeur de la Reine pour que les fascicules du vocabulaire général soit publié de façon plus convenable et plus pratique. - Éloge de ce travail et de Carbonneau comme traducteur. Copie annotée à C. et signée.

15 déc., 1960, Hull, lettre de Roger Duhamel à Marcel Paré.

- Lui et Pierre Daviault d'accord pour trouver valable et digne d'impression le travail de Carbonneau. - Ils essayent de trouver un moyen:... détours du maquis bureaucratique. Copie à C. H. C.

22 déc., 1960, Ottawa, LS, lettre de C. H. C. à Edgar Dalla.

- Explications concernant les restrictions imposées à la diffusion de son vocabulaire général. - On dit que le gouvernement va faire imprimer l'ouvrage. Copie signée.

26 déc., 1960, Ottawa, lettre de C. H. C. à Pierre Daviault.

- Il le remercie des démarches faites auprès du ministre pour obtenir la publication de vocabulaire général. - C. H. C. se désiste de son droit d'auteur en faveur du gouvernement du Canada. Copie dact.

3 janv., 1961, Ottawa, lettre de C. H. C. à Marcel Paré.

- Merci pour son intervention auprès de l'imprimeur de la Reine pour la publication de son vocabulaire général. - Il devra retirer son nom du jury d'examen afin de vaquer à la révision de tout ce vocabulaire général. Copie dact.

6 janv. 1961, Montréal, LS, lettre de Marcel Paré à C. H. C.

- L'impression de vocabulaire général: digne couronnement d'une belle carrière. - Regret au sujet de la démission de C. H. C. comme membre du jury.

24 janv., 1961, Ste-Pétronille, Île d'Orléans, LS, lettre de Joseph F. Renault à C. H. C.

- Félicitations pour avoir mener à bien la tâche de préparer le vocabulaire général. Son fils et lui en veulent chacun un exemplaire. - Prière d'envoyer photocopies en attendant. Invitation.

16 mai, 1961, Rimouski, LS, lettre de P. A. Beauchesne à C. H. C.

- Demande un exemplaire du glossaire sur la pêche. - Envoi de quelques numéros de la revue «Le Pêcheur canadien». Projet de publier extraits du glossaire dans revue: photo et notes biographiques.

20 mai, 1961, Ottawa, LS, lettre de C. H. C. à P. A. Beauchesne.

- Envoi du glossaire de la pêche et permission de publier. - En retour, il désire recevoir la revue. Copie signée.

26 sept., sans année, Courville, Québec, LAS, lettre de Roland Genest à C. H. C.

- Demande un article pour «Le Normalien» journal de son Alma Mater, École Normale, Laval. Photocopie de LAS.

sans date, Ottawa, APC, lettre de G. Lanctot à C. H. C.

- Critique d'une nouvelle composée par Carbonneau.

sans date, sans lieu, Épigramme au secrétaire-trésorier du Cabinet. (une femme).

- Manuscrit recto et verso.